KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
VAN GALENSTRAAT 14
'S-GRAVENHAGE



ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*





The Beer That
Made Milwaukee Famous

ANJA 21 — DIARAZON 8 DI JUNI 1960 — Nr. 3753

Adolf Eichmann tabata biba na Argentina bao di otro nomber

BUENOS AIRES, 7 juni — E ministro Argentino di asuntonan exterior, Taboada, a informa ajera nochi na un conferencia di prensa na Buenos Aires, cu gobierno Israelita a admiti, cu „voluntarionan, cu a hanja e criminal Aleman di guerra, Eichmann, kende tabata sconde, na Argentina, despues di hopi buscamentu," a pone Eichmann „sali for dje pais".

Gobierno israelita a bisa diasabra den un contesta riba e peticion di Argentina pa ricibi informacion tocante e manera na cual Eichmann a sali for di Argentina, cu Eichmann a declara cu el a sali for di Argentina „voluntariamente".

Nan a bisa cu pronto Argentina lo ricibi un fotocopia di e declaracion aki di Eichmann.

Ministro Taboada a conclui bisando cu gobierno argentino ta studiando e asunto. Lo e anuncia su punto di bista den e asunto dentro di 3 dia.

Gobierno israelita a declara cu originalmente e no a worde informa pa su servicio secreto, cu Eichmann a bini di Argentina. Ora cu el a ricibi e nota argentino, el a pidi e servicio secreto informacion, y e servicio a bisele con Eichmann a bini Argentina.

Segun e nota israelita e voluntarionan israelita a hanja Eichmann ta biba bao di un otro nombre na un suburbio di Buenos Aires. El a admiti su berdadera identidad y el a pidi pa hanja 24 ora pa pensa e asunto. Despues el a declara cu e ta dispuesto na bai Israel y el a duna e voluntarionan un carta cu e mes a skirbi, bisando cu e kier duna un impresion berdadero di actividadnan na Alemania, pa e futuro generacionnan por sabi esey.

Gobierno israelita ta declara cu si e voluntarionan israelita a viola e leynan argentino, gobierno israelita ta desea di expresa su lamento tocante e asunto.

„Pero Israel ta desea si, pa Argentina tene cuenta cu e gran importancia dje hecho, cu awor e homber cu ta responsable pa morto di hopi judio por worde huzga. Israel kier pidi atencion tambe pa e hecho, cu voluntarionan israelita mes ta heude cu a pasa e terror dje nazinan y a sali bibu".

E nota ta conclui bisando: „Israel tin sigur, cu gobierno Argentino lo comprende e balornan historico y moral, dje asunto aki".

Pa prome bez prensa israelita a publica versionnan dje arrestacion di Eichmann na Argentina.

E sintimentunan anti-aleman a worde expresa ajera por ehempel den e hecho, cu e dirigente ingles Sir John Barbirollo a dicidi di larga e koornan canta e segundo sinfonia di Mahler, cual el lo dirigi awe nochi, na ingles y no na aleman, manera tabata su intencion.

Un prueba mas a worde adiciona na e coleccion di pruebanan dje poliznan contra Eichmann. Ta trata di un caha di „Zeklon", locual ta nada otro sino un recipiente cu e gas mortal cu cual e judionan tabata worde asesina riba order di Eichmann. Eichmann mes a scoge e metodo ey. E prueba nobo aki a worde duna na poliznan pa e museu dje pueblo colectivista Lohamei, cu ta warda varios recuerdo dje persiguicionnan nazi.



Auto a balter: dos herida

ORANJESTAD — Ariba caminda grandi na baltura di Kas Paloma e auto A-7900 a bolter diasabra pa un cuarto pa cinco di marduga. E chofer N. E. H. a worde levemente herida y un pasahero A. J. O. a kibra e dede di mei-mei di su man drechi. E danjo material ta monta na f. 1200.— Un investigacion ta tumando su curso.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur ba aseguronan

Choke I

Na skina di Boerhaavestraat—La Sallestraat a dal den otro autonan A-607 y A-1071 maneha respectivamente pa J. T. y E. S. L. Muy probablemente e ultimo chofer no a duna preferencia. E danjo material ta monta na f. 750,—.

Demostracion despedida pa Teagle den L.S.P. algo grandioso

ORANJESTAD — Alga grandi e demastracion di despedida diabierne awar anachi pa senjor B. Teagle di Laga ta promete na bira. Nada menas cu cuater banda di musica a confirma nan presencia, nan la canta un calypso especial pa e acasian aki y casi tur e organisacionnan pa deporte y juventud di algun significacian ariba e isla a inscribi caba pa e grandiaso parada. -s

Lord Cobastin, [illegible] di calypso a compone un propio calypso, specialmente dedica na e ocasion aki. El lo canta "The Man of Quality" y conocedornan ta spera cu e cancion aki lo bira un hit. Muller's Brass Band, Prinses Marijke Band, Sonora del Caribe y un steelband lo zorg pa muziek. E centro juvenil di Tanki Leendert lo bini cu e ya conocido baile di cinta. Masha hopi di organisacionnan deportiva, organisacionnan juvenil di tur clase di religion y gruponan di padvinder a duna nan nomber caba cerca e comite organisador. Tambe nan lo duna, ademas di e regalo di e varios organisacionnan conhunto, algun regalonan separa. Na e momento nan aki e comite, bau direccion di senjor M. Reyes (y di cual gezaghebber F. J. C. Beaujon ta presidente honorario), ta haciendo e ultimo preparacionnan na un manifestacion, cu manera ta worde spera lo bira den un palabra „algo grandi".

E manifestacion lo cuminza pa 8'or y entrada lo ta completament gratis pa un y tur.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — E saludonan cu nos por scucha diahuebs awor pa 6.30 via Voz di Aruba lo bini for di Amersfoort. Lo papia for di Pensionaat Sint Louis: Johan Tromp, Rony Croes y Johan Nuñez.

E programma aki a worde prepara pa senjorita Yvette Ecury, y lo worde re-transmiti diasabra awor pa 6.30 p.m.

„ARUBA JUDA CHILI" DEN CIFRAS

ORANJESTAD — E comite di Oranjestad, bau di presidencia di dr. Bernabe Perez, consul di Venezuela, ya por informa resultado di produccion di e listanan pa colecta placa den centro di Oarnjestad. Esaki tabata un exito den tur sentido. Na Oranjestad te na e momento aki nan a colecta un suma di fls. 6300,— en efectivo y mas di fls. 2000,— na panja y cuminda. Den Nassaustraat solamente nan a colecta fls. 3500,— en efectivo den un tempo relativamente corto.

Na e bancanan tambe

E comite central a dicidi na habri un cuenta na e tres baneonan tambe. Tanto na Hollandse Bank Unie, Aruba Bank y Aruba Comercial Bank sumanan por worde deposita bau di e nomber „Aruba juda Chili".

PENSION DI BEHEZ TA MUCHO POCO

ORANJESTAD — Diabierne atardi pa un cuarto pa seis nos culto y digno gezaghebber a hanjele cu un caso un poco dificil y molestoso pa resolve mes ora. Un tal M. O. di 62 anja un tiki bau di su bitter, a dicidi na haci nos gezaghebber un bishita. El a para dilanti porta di cas di senjor Beaujon y a cuminza reclama cu e pension di behez cu e ta ricibi tur luna den su opinion ta mucho poco. Como cu e tipo aki a cuminza bira un algo fastioso di mas, e assistencia di polis tabata algo indispensable. Nan a hinkele den un cel y a sakele atrobe ora cu curpa a drecha pa mira si e tin e mesun brio pa bolbe haci un bishita semehante. E placa por ta poco pa algun cos, pero si ta mas cu suficiente pa sinta un bon „halá" den un of otro cantina. Esaki M. O. mes a demostra e atardi aki.

OTRO SENSACION

Drink Nesbitt's California Orange — Made from Real Oranges

ATROBE

NESBITT

TA PRESENTA UN OTRO GRUPO DI GANADORNAN

di su concurso fabuloso!

UN ROUNDTRIP PA PUERTO RICO Y US$ 100.- CASH

Nr. 22023

NAFls. 100.— CIEN FLORIN CASH.

Nr. 20226

NAFls. 75.— SETENTA Y CINCU FLORIN CASH

Nr. 21225

E ganadornan ta worde invita pa presenta nan mes mas pronto posibel na oficina di

ARUBA BOTTLING CO. — Nassaustr. 162 Tel. 1640

Spera nos naticia praximamente den „Arubaanse Courant" y na radio.
Corda ban: ABO por ta e praximo ganadar!

CHELA RIVERO LO BINI MAS LAAT

ORANJESTAD — Senjor E. Overloon cu ta haciendo tur su posibel pa trece aki na nos isla e gran ranchera Mejicana Chela Rivero a hanja ajera un cable, informando cu ta imposible pa e artista aki jega Aruba Diahuebs awor.

Awe e artista aki lo hanja permiso di e Associacion Nacional de Actores pa sali for di e pais, y lo jega na Aruba diabierne awor pa cinc'or di atardi. E presentacion cu tabata anuncia pa diahuebs anochi den Sociedad Bolivariana a worde cambia pa diasabra dia 11 di juni. Ta sigur cu un gran cantidad di amantenan di musica mejicana lo ta presente diabiernes awor na vliegveld. E mejicanonan cu ta bishitando nos pais ta jen di elogio tocante e artista aki.

CLARA EGGINK Y ANTON VAN DUINKERKEN NA ARUBA

ORANJESTAD — Awe mainta senjora Clara Eggink y Anton van Duinkerken, e dos autornan hulandes, cu a bini Antillas en conneeion cu e Simana di Boeki, a papia den Centro Cultural pa e alumnonan di e kosnan mas halto di school.

SENJORA HARTOG DILANTI WERELDOMROEP

ORANJESTAD — Diabierne anochi pa 8.05 senjora E. Hartog, senjora di dr. Johan Hartog, bibliotecario na Aruba y jiu muher di ex-gobernador Wouters, lo papia dilanti e microfoonnan di Wereldomroep tocante „Aruba Mirá Turisticamente". Radio Nederland Wereldomroep por worde [illegible] ariba 19.71 - 25.58 y 49.83 meter.

$750.000 DI SPECIAL FUND PA SURNAM

PARAMARIBO — E consejo di directiva di e Special Fund di Naciones Uni a concede un suma di 750.000 na Surnam na fabor di e exploracionnan minero na e pais aki. Na e otro banda Surnam mes mester contribui cu un suma di 692.000 dollar pa e mesun projecto aki. E Special Fund mes lo tuma e gastonan di e transporte di e materialnan door di aire pa su cuenta y lo entrega tambe e instrumentonan pa e investigacion geofisico. E gobierno di Surnam lo zorg entre otro pa e cuido, alimentacion etc di e personal di e transporte di aire y lo entrega tambe e personal pa e investigacion local. Surnam lo zorg tambe pa e arreglo di e laboratorio.

NKROEMAH INVITA PA BISHITA NA SURNAM

PARAMARIBO — Segun noticianan di e agencia di prensa Reuter, e mision di ministro y miembronan di Staten di Surnam, cu a haci un bishita siman pasa na Ghana, a invita e president di e pais ey, Dr. Kwame Nkroemah, pa un bishita na Surnam. Tambe ta parce cu nan a invita un delegacion di miembronan di parlamento di Ghana pa haci e bishita aki.

VERLOOFD

IRMA BAKKER

en

HARRY JOHN JACOBS

2e luitenant der mariniers KMR

GANA

P-L-A-C-A



BEBE PEPSI

„Look under the Crown"

MAYAN MAINTA 8.00 'OR NOS

GRAN BARATILLO

TA CUMINZA

Miles di articulos

Awor pa precio baratisimo!

Algun ehemplo:

TRAJE PA DAMA	di Fl. 3.50 pariba
SWEATER	„ Fl. 0.95 pariba
SLIPPERS	„ Fl. 0.90 pariba
HOUSECOATS	„ Fl. 3.95 pariba
ZAPATO PA DAMA	„ Fl. 1.90 pariba
CARTERA	„ Fl. 1.95 pariba

Solamente Fl. 0.95 pa set di SHORT y BLUSA pa MUCHA MUHER y FLUS pa MUCHA HOMBER

PANJA DI MESA DI KANCHI
TRAJE DI BANJO MITAR PRIJS

PRONKSTUK PA CAS 3 pa Fl. 1.—
JUGUETE 6 pa Fl. 1.—

PALAIS ORIENTAL

Oranjestad —— San Nicolas



Awenochi pa 8.00 'ar

NESBITT'S vs. HEINEKEN

(AA-klasse)

Entrada Fl. 1.— y Fl. 0.50

Basi Ruti

AWENOCHI 8.15 'OR
MEVR. CLARA EGGINK
ta tene un lezing tocante
„Kleine grapjes over grote mensen"
y
ANTON VAN DUINKERKEN
tocante
„De Humor in de Nederlandse Letterkunde"
E lezing aki ta worde duna bou di auspicio di Aruba Boekhandel y Aruba Post

Despues BOEKENBAL (Musica: „Rhythm Five")
Entrada: Fl. 1.50 pa persona (koffie y cake, y tambe un bebida inclui den e precio).

DIABIERNE 10 Y 24 DI JUNI
BASI RUTI BRIDGEDRIVE
(como parti di e Basi Ruti Bridgecompetitie)
Participantenan por duna nan nomber cerca secretario J. v.d. Schot p/a Neme's, tel.: 1840. — Prijs ta fl. 3.— pa anja.



BAAS TOMMY



y su amigonan di ArubaanseCourant

Tempu cu gasolin tabata muchu bon pa un auto

TEMPU cu e prome autonan tabatin e hendenan tur spanta ainda, no tabatin pomp di gasolin ningun camina Gasolin bo por a hanja solamente na boticanan, esel ta si nan tabata dispuesto di bende e liquido costoso el......

Durante 1890 un comerciante Rudolf Schimek cu tabata biba na Maagdenburg, tabata un dje prome hendenan na Alemania cu tabatin un auto cu un motor di gasolin. E landauer cu tabatin wielnan diki macizo, tabata pisa mas o menos 500 kilogram. Pa un biaha di cantu di Elbe pa Dessau pega cu Mulde, cu senjor Schimek y su famia kier a haci den e auto e mester a haci uso di mas o menos diez liter di gasolin pa su auto. E tanki sinembargo no por a contene mas cu dos liter. Asina ta cu nan mester cumpra gasolin cincu bes durante nan biaha, pasobra na e idea pa pone un tanki grandi riba e auto e shofer nobo aki no a jega ainda, ademas su senjora no ta hanja cu ta keda netchi pa nan corre cu un bleki grandi di gasolin of un drum mara riba e auto. Esei tabata un bista feo y no tabata pas pa un comerciante di su kaliber. Biba y laga biba!

Nan lo cumpra e gasolin serca boticanan cantu di camina, kende tambe tin derecho di probecha di e bentahanan di e technica moderna.

Asina e famia Schimek riba un diadumingo mainta 8'or a start banda di Johanneskerk na Maagdenburg. Riba e plenchi dilanti misa tabatin mas cu mil hende pa mira con e famia ta start e auto, pero casi ningun di nan tabata desea di ta ocupa lugar di famia Schimek. Mas bien nan tabatin admiracion pa e famia Schimek pa nan curashi, y confia nan bida na un aparato di transportacion particular asina, y cu tin un machin cu cada momento por explota. E klapnan cu e motor ta produci, e gasnan venenoso cu ta sali di e mof e sacudimentu di e automobiel...... tabata parce cu e hendenan aki tabata hunga cu morto.

Pero e famia Schimek ta sinta den nan auto cu un sonrisa riba nan cara. E cabez di cas tabata bon bisti cu bachi largu y su sombre di seda pretu haltu y tabata manera hende cu ta bai un fiesta di bautismo of un...... entierro. E senjora y e jiu muher Rosemarie tabatin un sjaal color lila riba nan cabez y cu tabata un sorto di proteccion pa tapa nan cara ora cu e sacudimentu y e klapnan di motor tabata bira un poco di mas y cu nan no tabata kier pa otro hende ripara e susto cu nan tin.

Jegando na e pueblo „Schönebeck" e tanki tabata bashi pa prome bes. Schimek ta molestia e boticario Philippus Brand riba su diadumingo pa un transaccion chikitu asina, e senjora ta cumpra un potchi di zalf (manteca bela) y tres pipa di drop pa Rosemarie. Y e auto ta sigui su camina. Nan tabata alcanza e velocidad di 25 kilometer pa ora: esaki tabata un velocidad enorme pa e tempu ei y e hendenan cantu di camina tabata tene nan curazon, con e aventura ei lo termina.

Na Dornburg e tanki a bira bashi pa di dos biaha. Aki e boticario Hilferding ta percura pa e no jega muchu serca di e motor. E ta busca e botter di gasolin sin ningun protesto pero ta percura pa keda como siete paso for di e auto.

E senjora cu e bon curazon ta cumpra den e botica un rol di pleister y algun otro cos chikitu mas. E di tres parada, obligatoriamente, tabata na dos mija di Breitenhagen. E tanki tabata bashi. E pasaheronan papnat soda mester a pusha e vehiculo pa e pueblo. Aki e boticario Rowalsky ta nenga redondamente di bende nan gasolin. Sacrifica su deposito di gasolin pa un aparato asina, absolutamente, e tabata un caballero cu conoce su deber. Pero Schimek tabatin un solucion pa e problema aki, e ta bai serca un dokter y laga skirbi un recept pe pa dos liter di gasolin. Awor si senjor Rowalsky mester a cumpli cu su dober di entrega e gasolin loke el a haci sin ningun comentario tambe. E familia Schimek masha agradecido a bolbe demostra nan generosidad y ta cumpra algun ons di bon-bons, un botter di tinkelwater pa plakia e asunto un poco.

Despues e famia satisfecho ta continua nan biaha pa Dessau, na unda sinembargo e kuiermentu cu auto a worde interrumpi brutalmente. Polis di e ciudad a nenga simplemente di laga sigui corre e auto ei. E monstruo ei ta danja tur e camina y ranca tur e piedranan, e ta spanta e cabainan y pone e ciudadanonan decente den susto grandi.

Mayoria di e hendenan para rond di e auto ta completamente di acuerdo cu decision di e polisnan y lo a prohibi senjor Schimek di sigui corre e auto un meter mas, acaso e no kier a respeta e ordu di polisnan.

Asina ta cu no ta keda otro remedi pa e famia pa por lo pronto busca un hotel pa nan logeer aden tantem. Nan a hospeda na „Zum Golden Bentel", y mientras tantu a dirigi nan mes na e directiva di e tramvia y despues di hopi deliberacion a hanja permit pa pone nan auto riba un flat di e spoortrein cu lo hiba e auto back pa Maagdenburg.

Pero cu un condicion so: „No mag di tin un gota di gasolin den e auto".

Asina e auto a worde poni riba e flat, y e famia Schimek a drenta den e auto. Tabata un bista poco comico, pero kiko kier haci. Por lo de mas tabata e unico y mihor solucion, pasobra e boticarionan cantu di camina cu nan lo bolbe pasa a cerra cabez huntu pa no bende un gota di gasolin mas cu e famia loco ei pa nan auto miraculo. E liquido tabata muchu costoso pa un monstruo cu ta huma tantu asina. Ademas e liquido por worde utilisa mihor pa labamentu di panja, pa los pleisternan y verband riba heridanan. Por lo menos esei tabata su doel di principio......

„ARUBA YUDA CHILE" SECCION DI DISTRITONAN

ORANJESTAD — „ARUBA YUDA CHILE" seccion Noord, Tanki Leendert, Paradera, Piedra Plat, Ayo ta haci un apelacion na tur hendenan di e barionan aki pa panja, cuminda of cualkier yudansa pa e victimanan di Chile pa entrega bo yudansa na e tussenpostnan of yama na e siguiente telefoonnan.

Bestuur Centraal

Severiano Luidens, President: Mario Franken, Secretario: H. v.d. Biezen, Tesorero.

Miembronan di comision **Tussenpost**

Tanki Leendert:
Severiano Luidens Tel. 2194
Mario Franken Centro Hubenil Tanki Leendert.

Paradera:
Benny Croes Tel. 1967
Roman F. Croes
Angel F. Croes Seroe Piet No 6.
Simon Croes Tamarijn No. 22
Nicolaas Lampe Paradera No. 89

Piedra Plat:
Herman Croes Centro Hub. Piedra Plat
ds Visser
Efraim Croes

Noord:
Antonio Semeleer Camai No. 23
Pablo Semeleer Camai No. 26

Buball:
Sra. Johana Coronel Washington 12

Despues di 30 anja:

Aruba lo tene un censo atrobe fin di Juni

ORANJESTAD — Trinta anja pasa Aruba a tene e promer y nos por bisa e ultimo censo te cu awor. Segun besluit un censo similar mester worde teni cada 10 anja, pero door di varios circumstancias esaki no a sosode mas hopi cu un bez. Gracias na un gesto material y financiero di e compania Lago, bau kende su intervencion lo bini Aruba Dr. Amos H. Hawley, profesor den Sociologia na e Universidad di Michigan, nan lo por tene e segundo censo na nos isla na fin di e luna aki.

„E promer censo den Bispo di Anja 1930 a sirbi tambe pa forma e actual Bevolkingsregister cu nos conoce. Tabata un deseo di Naciones Unidos pa e anja aki (1960) nan tene den tur e paisnan americano un censo, principalmente den e paisnan progresista. Gobierno Antilliano tambe a sinti algo pa e iniciativa aki. Nos no por a laga un chens asina pasa nos dilanti, ora cu Lago a regla tur cos pa profesor Hawley bin dirigi un tal censo aki na nos isla", deputado F. Wernet a informa recientemente.

E deputado a sigui: „E censo aki no solamente mester worde mira como un forma pa hanja exactamente e cantidad di e poblacion, pero lo sirbi tambe pa interes general di e isla y pa un comprendemente mas mihor entre pueblo y gobierno. Ta pesey ta e deber di cada un di nos pa duna nos completo cooperacion na tur loke ser pidi di nos."

Intencion ta bon

E intencion di un tal censo no ta nada otro sino pa gobierno por controla si e datos nan na Bevolkingsbureau (Oficina di Censo) ta correcto compara cu e resultado cu nan lo hanja di tal censo. Ta pesey esaki ta di importancia pa varios puntos cu ta di sumo interes pa e territorio insluar di Aruba.

Laga nos tuma por ehemplo e asunto di desempleo cu dia pa dia ta bira un amenaza grandi. Door di un censo gobierno por sa exactamente cuanto porciento di e poblacion ta sin trabau y asina por tuma e medidanan necesaria. Ta pesey ta di importancia pa gobierno sabi e cantidad di muchanan cu a caba cu nan estudio na school y esnan cu no a caba pero a bandona esaki, pa asina e por husga ta cual trabau ta adecuado pa cada mucha. Un otro punto pa cual e censo aki por sirbi di interes ta e reglamento di pensio endi behez. Gobierno ta hanja un idea ta cuanto hende a alcanza e edad pa bini na remarka pa esaki. Tambe un tal conteo lo tin su balor pa educacion y ensenjanza di nos muchanan. For di e cifranan cu lo sali por worde dicidi ta cuanto mucha ta na school y tambe pa construi e cantidad necesario di schoolnan.

Pa e futuro di nos isla tambe e censo aki lo ta di gran interes. Ta pesey ta aconsehable pa cada un duna e datosnan correcto dia di e censo. Hopi hende lo no gusta duna un contesta ariba preguntanan manera: Cuanto senjor ta gana pa luna, cuanto jiu tin den cas, etc. Pero cierto preguntanan asina ta worde stipula den tur e otro paisnan cu ta acostumbra na tene un censo, y esaki semper a tabatin resultadonan satisfactorio tanto pa e hendenan mes como pa e gobierno.

El lo dura 3 siman

un splicacion chikito tocante esaki. E Senjor U. van Breet, hefe di Burgelijke Stand y Bevolking tambe a duna censo aki lo dura 3 siman y lo worde teni for di dia 27 juni te cu 15 di juli. Ta muy probable cu dr. Hawley lo habri su oficina na Bevolking (Oficina di Censo) mes.

Pa na Aruba tambe un tal censo tin exito, ta aconsehable pa durante e periodo aki tur hende mira pa nan ta na cas mas tanto cu ta posibel, sea e cabez di cas, e senjora o un major di edad. E cooperacion cu gobierno ta spera di e poblacion ta, cu nan lo duna contesta correcto na tur e preguntanan cu lo ser lanza, aunke cu nan no ta di mucho agrado di e persona en cuestion. Esaki no mester worde mira como un medio pa gobierno por hanja chens di tuma medida contra nan hizamento di belasting, por ehemplo. E formulario cu lo ser presenta na cada porta di cas lo ta consisti di dos parti, uno na unda nan lo apunta e nombernan y e otro parti na unda lo bini e trabau, salario, etc. etc.

E formulario por worde ranca for di otro asina cu no ta posibel pa sabi ta na kende nan ta pertenece.

55 Hende na trabau

Profesor Hawel mes lo jega Aruba dia 13 di Juni pa cuminza cu e trabaunan preparatorio y pa train e 55 personanan (empleadonan di gobierno) cu lo pasa cas pa cas cu e formularionan.

E hendenan aki lo worde reparti den 2 supervisors, 3 pa trabau di kantoor y 50 lo ta encarga cu contamento (di cas pa cas).

E cincuenta personanan aki lo tin di bishita durante e tres siman aki cada uno 300 cas den stad y 150 den e distritonan. Na fin di Augustus ta worde spera cu dr. Hawley lo ta cla cu su rapport. „Cada pais progresista ta tene un tal censo", palabranan cu deputado Wernet a termina su informacionnan siman pasa.

Leer om Brits) Leer

In weinig moderne landen ter wereld komt men als gewone waarnemer het verleden zo vaak en zo onverwacht tegen als in Engeland. Als toerist gaat men er bij voorkeur op zoek naar interessante overblijfselen van vroeg-middeleeuwse origine in de vorm van kerken zowel als kastelen, folklore zowel als ceremonieel. Maar zelfs in het Britse bedrijfsleven van deze scherp-concurrerende tijd kan men de blik nog wel eens terugwerpen over veel langer tijdvakken dan de middeleeuwen en de eerste eeuwen van de Christelijke jaartelling. Daar zijn we onlangs aan herinnerd door de opening van een leer-museum, d.w.z. een museum voor tentoonstelling van lederwerkprodukten. Het is het enige dergelijke museum ter wereld dat nu op de lijst is gekomen van de vele unieke attracties van Londen. En aan het eind van de historische afdeling gekomen, kan men gedemonstreerd zien dat Engeland het grootste lederverwerkende land in de wereld is, dat ook het meest lederwerken exporteert.

Het doet de bezoeker van Londen, die toevallig in dit museum verdwaalt, toch wel even nadenkend opzien. Dat Engeland ook op een ander gebied, waarvan de geschiedenis waarschijnlijk even lang teruggaat, zelfs tot de eerste mensen op aarde die die naam kenden dragen, een dergelijk industrieel record, n.l. dat van de ceramische industrie, voor zich kan opeisen, zal meer bekend zijn. Het Engelse porselein- en aardewerk is over de hele wereld goed bekend. Maar dat die andere primitieve industrie, de lederbewerking, het hier ook zo lang heeft uitgehouden, is bijna iets „nieuws" voor de krant. En het moet ook duidelijk zijn dat men bij een kijkje in de Engelse lederwarenindustrie van tegenwoordig alleen met de grootste inspanning der verbeelding schimmen kan zien opdoemen van die eerste, in dierenhuiden gewikkelde mens-achtigen, die bezig waren leren schoeisel te snijden ter bescherming van hun voetzolen, en leren zakken aan het naaien waren om water, voedsel, of hun bezittingen met zich in mee te nemen. Zoals men bij een bezoek aan een moderne Engelse porseleinfabriek uiteraard nauwelijks meer visioenen kan hebben van die eerste mens-achtigen die aan het bakken van aardewerken potten gingen.

De voornaamste oorzaak dat de leerindustrie het zo lang heeft uitgehouden is natuurlijk dat de grondstof, de dierenhuid, voor allerlei oogmerken onvervangbaar is gebleken, ondanks de enorme vindingrijkheid der samenstellers van kunstmatige grondstoffen. In het museum kan men uiteraard niet alleen de „fossielen" van de eerste leren kleding, riemen en schoenen zien, die door de pre-historische mens-achtigen in Engeland werden vervaardigd, maar ook leren onderdelen uit de geraffineerde laboratoria die in satelliet-raketten zijn ingebouwd. Zelfs in die allermodernste, allerkunstmatigste, allergemechaniseerdste instrumenten heeft het primitieve leer nog een paar taken te vervullen die door geen enkele andere grondstof kunnen worden overgenomen.

Leer heeft begrijpelijkerwijs een harde strijd moeten voeren om zich tegen de concurrentie van kunstmatige rivalen zoals plastiek en fiber te kunnen handhaven. In de tijd dat het grote publiek met diligences en trekschuiten moest reizen, en later met treinen en zeeschepen, deden koffers van dikke stierenhuiden, zwaar maar solide, de beste diensten. Nu veel meer mensen lichte koffers moeten hebben voor reizen per vliegtuig, zijn de leerbewerkers tot aanpassing moeten overgaan, en dat is met succes gebeurd. Een ander voorbeeld is dat veel meer glacé-artikelen zoals handschoenen, gemakkelijk gewassen moeten kunnen worden, waarvoor ook aanpassing van de grondstof noodzakelijk was. Fraai vertoon en behoud van kleur is een ander ideaal waarnaar de leerbewerkers streven.

Hun succes blijkt uit de cijfers. De Britse leerindustrie produceert vrij standvastig ter waarde van £ 90 miljoen per jaar, en de export, ter waarde van £ 20 miljoen per jaar, is, zoals gezegd, een record. Iets meer dan de helft van de Britse leerproduktie bestaat natuurlijk uit schoenen, en dan volgen handschoenen, tassen en koffers, bekleding (auto's enz.) en kleren (jekkers, jassen, enz.) met elk 10%. De resterende 10% zijn varia zoals industriële onderdelen, paardetuig, enz.

In deze produktiemolen verdwijnen elk jaar 6 miljoen koeienhuiden, 2½ miljoen kalfshuiden, 7 miljoen geitehuiden en 24 miljoen schapehuiden, om niet te reppen van de miljoenen varkenshuiden, slangehuiden en struisvogelhuiden. En de produkten gaan naar 150 landen, waarvan — misschien een beetje merkwaardig, maar statistisch te bewijzen waar — Amerika het meest importeert (£ 4 miljoen per jaar), waarna Canada, Duitsland, Italië, Zweden en Nederland volgen.

Het is ook veelbetekenend dat de Britse leerindustrie een hoge graad van individualiteit vertoont als gevolg van het persoonlijk vakmanschap dat dit bedrijf kenmerkt. Er zijn niet minder dan 320 fabrieken en werkplaatsen in het land, waar tezamen 30.000 man werken, en slechts 20 van die bedrijven hebben meer dan 250 man personeel in dienst. Een kleine 100 bedrijven hebben minder dan 100 man personeel in dienst. Het is dus nog steeds een echt „kleinbedrijf", dat zich niet goed leent voor moderne concentratie in verband met verhoogde mechanisatie van het arbeidsproces. Het bezwaar daarvan is, zoals ook het geval is in andere, dergelijke bedrijven, dat de Britse leer-industrie teveel is aangewezen op oudere, ervaren krachten, en niet voldoende jongelui aantrekt die de lange leertijd willen doormaken. In heel wat bedrijven kan men onmiddellijk opmerken hoe hoog de gemiddelde leeftijd van het personeel is: arbeiders van 70 jaar en ouder zijn geen uitzondering.

De keerzijde van de medaille dat dit bedrijf zoveel oude, ervaren vaklieden telt is natuurlijk dat meer inspanning wordt vereist om een progressieve, ondernemende tactiek ingang te doen vinden. Hierboven vermeldden wij al een paar voorbeelden van de noodzaak van aanpassing van leer om te kunnen concurreren waar synthetische grondstoffen voor waren gegaan. Maar dat is niet voldoende. Wie concurrenten eerst vóór laat gaan en ze later weer inhaalt, komt er niet. Men moet, ongeacht anderen, zelf steeds vooruit op nieuwe wegen. Dat is dan ook de leuze in het Britse leerbedrijf, en, merkwaardig genoeg, is een van de successen die met een noviteit zijn behaald, eigenlijk een herhaling van de eerste, oudste, meest primitieve toepassing van leer, n.l. kleding. Drie jaar geleden begon men hier met een campagne voor suède dameskleding. Het werd zo'n verbluffend succes dat het Britse bedrijf het niet meer aan kon! Buitenlandse leerbedrijven gingen er ook toe over, en tot groot verdriet van de Britse industrie werd import van buitenlandse suède dameskleding noodzakelijk om aan de binnenlandse vraag naar dit Britse initiatief te voldoen! Terecht mag men hier — naast de concurrentie met synthetische produkten — spreken van „leer om (Brits) leer".

Patruja TIGER



— 2 —

Ora cu tur e miembronan di e patruja a subi den e palu, Cocky e lider a cuminza: „Angus, abo cu ta nobo den nos patruja, mi kier pa bo comprende cu esaki ta un bon patruja... muchu bon pa ta carga e nomber di palabrua. Apesar cu mi mester bisa", asina e ta continua mirando tur su padvindernan bon scondi den nan regenjas di krimp den e palu, „cu a ne momento aki berdad nos ta parce poco palabrua cu a hanja un bon banjo. Enfin, ta basta dia caba cu nos a dicidi cu nos ta prefera di jama nos mes Tiger y no Palabrua. Awe tardi m'a papia cu nos hopman kende a scucha mi basta rato. M'a bisele cu jamando Palabrua ta dificil pa nos cumpli cu nos lema cu ta „Aventura na granel". Nos a papia basta y al fin al cabo el a bisa mi cu nos no mag cambia nos nomber!"

E patruja a laga tende un grunjamentu desespera, pero e lider ta bisa nan pa no perde speranza asina liher. „Esei no ta tur", e ta continua, „pero e hopman a bisa cu e lo considera e cambiamentu di nomber si nos mustra di tin balor pa cumpli cu nos lema."

„Hum," Solly ta bisa, „esei no ta muchu malu. Loke nos mester hasi anto ta...."

„Spera un oportunidad adecuado pa jama nos mes Tiger", Olly ta completa su ruman.

Tarzan Chubb ta grunja un cos, y Dope ta sinta drei intrankilo.

„Bunita chens", e ta supla. „Como si fuera ta den selva di Birma nos ta. No lubida cu aki ta Brockington banda di Morchester y cu e unico aventuranan cu nos por hanja ta di e weganan cu nos hopman ta sinja nos durante nos campamentunan!"

Dope ta bolbe bisa, „ta padvinder nos ta y placer nos tin hopi, pero aventura.. Bah, esei nos no ta hanja nunca, y esei nos hopman sa masha bon."

Tur hende lo spera cu Cocky e lider lo protesta y rabia, pero e ta keda calma. „Esei anto ta opinion di Dope, pero di mi ta otro. M'a escohe e lema aki, pasobra mi ta sigur cu nos lo tin aventura suficiente. E dos morochonan ta bisa cu sinembargo nan ta un poco di acuerdo cu Dope, cu nunca ta pasa nada aki banda, por lo menos nada grandi of importante."

„Ha, esaki ta parce un revolucion. Laga e voto ta cincu contra uno, pero ami ta keda cu mi opinion..."

„Haciele cuater contra dos", Angus MacAlpine ta bisa onverwachts, y tur ta keda mirele.

„Ami ta keda cu e lider".

„Esei por lo menos ta algu", Cocky ta grunja, kende no tabata tantu na su gemak cu e apoyo di e miembro mas nobo. „Anto abo ta kere cu Palabruanan tin chens di hanja algun aventura, he?"

„'turalmente", Angus ta contesta. „No pasobra ami ta hanja", e ta agrega cu cuidao, „cu tur loke bo a bisa ta cierto, pasobra hopi di loke bo a bisa ta puro co 'i loco".

Ora cu algun di nan ta cuminza hari y Cocky tabata na punta pa bisa algu furioso, Angus ta interrumpiele y ta bisa: „Mi tin motibu pa e observacion aki, y si boso laga mi caba di papia, anto lo boso tende."

„Papia anto", Cocky ta bisa, „y nos no ta hari mas".

„Scucha, boso sa cu mi ta di Schotland, un Hooglander, y un Hooglander ta mira cos pasa di adelante. Tin biaha nan ta hanja un presintimentu cu algu ta bai pasa, y casi semper algu ta sucede tambe. Wel.... awe tardi ora cu mi tabata bini serca boso, mi tabatin un sintimentu asina."

„Dope, ta murmura algu di „supersticion", ta hanja un pusha den su ribchinan di Cocky cu casi e ta dal abou foi dje palu, y ta keda ketu numa.

„Podiser ta pasobra bo tabatin drenta den patruja di Palabruanan bo a hanja e sintimentu aki", Olly ta opina.

„Abo ta hanja esei un aventura?" Solly ta esclama.

„Mi no sa con bo ta hanja esei," e mucha di Schotland ta bisa poco-poco, „pero un cos mi ta sigur, cu ami mes of un di mi **clan** ta meti den e asunto aki."

„En todo caso esei no tin nada di haci cu nos anto," Dope ta bisa impaciente, e otronan ta di acuerdo cu esel, e campamentu na Augustus ta e punto culminante pa nan. Tur biaha nan ta bai den cunucu di un hende conoci, pero e biaha aki algun di nan kier bai un poco mas aleu.

Por ultimo e lider a dicidi cu e anja aki nan ta bai na e lugar di custumber mes, y asina e reunion den e palu di eik grandi cantu di camina den e pueblecito Brockington banda di Monchester a worde termina den un tempu tur na awa.

Cocky y Angus tabata bai cas den mesun direccion y na caminda como lider e ta haci algun informacion mas serca su miembro nobo. Ta resulta cu Angus mayor parti di su bida a biba na Edingburg, pero cu el a nace den un skina di West Schotland. Su mayornan a muri como cuater anja pasa y awor e ta biba serca un tio bieuw, cu jama Paul Mac Alpine.

„Tio Paul mester biba mas den zuid, segun su dokter, pa motibu cu su romatismo ta molestiele hopi. Su mes dokter ta biba na Morchester y pesei el a bin biba aki banda."

„Bo tio tambe ta un Hoog lander sigur?"

„Conta cu esei, tio Paul ta un berdadero escoces, un noble, Paul Mac Alpine di Inchbay na Inverness. Inchbay ta keda na costa banra di un isla chikitu menos un mija for di costa."

Papiando asina un auto ta pasa nan bai, mesora Cocky ta ripara algu sospechoso na e auto apesar cu e mes no sa ta kiko. Ora cu e ta draai waak patras e ta mira net con e auto cu gran velocidad ta corre derecho riba un homber cu ta bisti den un regenjas blauw, net e ta bai spierta e homber di e peliger, pero Angus Mac Alpine ta grita prome cu ne.

„Cuidao!"

Ora cu e homber ta waak ja ta laat, el a hanja un klap cu e bumper di e auto y ta cai na suela. E auto cu hopi velocidad ta sigui su camina. Cocky y Angus ta alcanza e victima, y momento cu e ta hinka rudilla banda di e homber cu ta sangrando e ta sintiele malu, pasobra loke a pasa no ta un desgracia, intencionalmente nan a busca pa mata e homber aki.

(E ta sigui).

Apesar di un pober futbol Aruba Jrs a empata cu Jong Holland

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E compeonnon di Corsow tampoco a logra ripiti nan victoria di e promer rond oribo e ozulnon di Socotoro. Despues di obtene un focil victoria di 5 pa 2 den e promer vuelto Jong Hollond indudablemente o penso cu non segundo encuentro contra di Aruba Jrs tambe lo resulto den un victorio focil. Pero e muchonon di Socotoro a logro tene non na un empote di 1 gol po bondo po asina obtene nan segundo punto di e compeonato antillano.

Pa e partido aki cu tabata bao direccion di Maiky Croes asisti pa Chirino y Cochi Tromp, e dos oncenanan a alinea den siguiente forma.

Jong Holland: Keeper Balentien, backs Sambo, Fefe de la Nooy y Phillips, linea mediante: Ga Bernardina y Gosilia, linea delantera: Enchi Jansen, Cameron, Flokker, Gomez y Martel.

Aruba Jrs: Keeper Lolli, backs Boy Escalona, Ruben Phillips y Pepep Fingal, linea media: Waty Vos y Gachi Molina, linea delantera: Padu Gomez, Fon Paula, Luisito Vingal, Gochi Brion yZogo Orman.

Midvoor Flocker ta hanja e promer chens di e anochi, cual ta keda sin resultado ora cu Lolli ta garra e shot suave. Aruba Jrs no ta tarda pa contraataka. Dos corner consecutivo Gochi Brion por cobra, cualnan tambe ta caba na nada.

Di ambos banda ta worde haci intentonan di anota. Dos biaha dilanti di e meta di Aruba Jrs ta surgi momentonan peligroso ora cu keeper Lolli ta sali pa intercepta y falla den garra e bala. Un magnifico chens pa Aruba Jrs ta bai perdi den di 23 minuut. Linksbuiten Orman ta haci un through pass pa Luisot Vingal, kende ta hanjele completamente so pero ta hera e bala y cu esey un precioso chens.

Cinco minuut despues Lolli ta hasi bon atrapada ora cu Shon Ma Gomez ta pone un shot largo den skina.

Den defensa di Aruba Jrs e back central Phillips ta falla hopi biaha herando e bala por completo. Un di e fallonan aki ta laga Flocker so cu keeper. Su shot duro ta demasiado halto. Taha ün di e oportunidadnan den cual ta mas dificil keda sin anota cu anota.

Un kopbal di Luisito Vingal riba un voorzet di Padu Gomez ta sali net na banda. Fon Paula di Aruba Jrs. ta hungando coormemento haciendo esfuerzonan grandi. Den momentonan

(Sigui lesa pag. 4)

TELEFUNKEN TAPERECORDERS zijn verkrijgbaar bij WIMCO

CUMPLIANJOS



E hobencito Johnny Harrold ta cumpli su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Mario Dijkhoff, mama Ika, familia Petrochi, wela Petra Leonardo, tantanan Sixta, Maria, Elda, Agnes, Clila, amigo Esi y Nel Petrochi, tambe di familia Dijkhoff, wela Nicolina, Castulo, Tommy Genoveva, especialmente di su padrino Ismael Dijkhoff, madrina Dora Petrochi, ruman Jessie James y Frank James.

— — —

Ta celebra su 20 aniversario e simpatica senjorita Aminta Maria Velasquez y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna, rumannan Carmen Arcadio, Jose Victor e Felomena, tantanan, omonan, primo y primanan, swa, tres sobrinonan Karel, Ronny, Wimmy Mikker, dos ihanan Filomena Maria Ruiz y Arcadio Rafael Kock, comper y comernan, prima Filomena Maria Tromp y Dora, Do, Ruben y Tico, Rudolf Bermudez, tur su amiganan, y familia Velasquez, Tromp.

Senjora Placida Kock ta cumpli 30 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Beto Kock, jiunan Patricio y Ramiro, tata Juan, mama Regina, 11 rumannan Modesta, Carlito, Enrique, Maxima, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, cunjanan Lucila, Felepina, Candida, Angela, Celedonia, Ben, especialmente di Bruno y Felepina, na Corsow y demas familia Kock y Werleman y Danje.

— — —

Senjor Pablo Albert Werleman ta cumpli 23 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Candida, tata Juan, Mama Regina, 11 rumannan Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinta, Bruno, Esteban, Emeraldo, Juan, Rey, cunjanan Angela, Lucila, Felepina, Sofia, Ben, Beto, amigo, Nes, Candido, Buchi, suegra, y suegro, especialmente di tur hungadornan di S.V. Sport Boys Eerste y Tweede Aruba y demas familia Werleman. Vrolijk, di Presidente di Sport Boys, Reymundo Werleman y esposa Tina Werleman.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Antonio Porfilio Croes e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Porfilio, mama Jacintha, rumannan Lee, Wishi, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini y Binchi Croes, Irena Croes, tur su amigonan di Baby Bakery y demas familia y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa senjora Salustiana Croes y ta ricibi felicitacion di su esposo Asinto, jiu Felix Croes, suegro Porfilio, suegra Jacintha, tur su cunjanan y demas familia Croes y Limonier.

— — —

Richard Ambrosio Sigfried Boekhoudt ta cumpli su promer aniversario y ta ricibi hopi felicitacion di su estimado tata Ambrosio Boekhoudt, mama, rumannan, tanta, wela, primo y primanan.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadumingo

Edi'a pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Agenda

CINE

DONDERDAG 9 JUNI
DE VEER 8.30 u. Lafayette Escadrille - 18 j.
RIALTO 8.00 u. Guns, Girls and Gangsters 18 j.
PRINCIPAL 8.00 u. The Fearmakers - 18 j.
AURORA 7.30 u. Stuk Hemel - a.l.
SAVANETA 7.30 u. La Mafia del Crimen 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253

POSTSLUITINGEN Woensdag

8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami Barranquilla 15.30. Bogota 8.30. Curacao 8.30 & 15.30. New York 8.30. Panama 13.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 8 di juni 1960

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Un progr. cu Perez Prado
5.30 Musica cu Padu del Caribe
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Trio Los Paraguayos
8.45 Fajardo y sus estrellas
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

„P A G I N A S"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet - San Nicolas

Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di Telefoon di luna di mei 1960 cu aanmaning lo ser poni na post dia 10 di juni 1960 y cu for di dia 11 di juni 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di mei 1960.

KLOMPEN KLUB

ELSA MARVAL

The Nightingale of the America's



hotel aruba CASINO CARIBBEAN
On the shores of Palm Beach Aruba, Netherlands Antilles

Minimum Charge Food or Beverage $ 1.50 p.p. | Dinner Hours 7 p.m to midnight. Showtime 10 p.m. Excellent Cuisine | Dancing Music 7 p.m. JORGE FASOLA and his orchestra

HBU — HBU

WIJ VRAGEN
voor onmiddellijke indiensttreding
een

Ervaren Boekhoudkundige kracht

— Leeftijd tenminste 25 jaar;
— M.U.L.O.-diploma minimumvereiste;
— Aantrekkelijke voorwaarden.

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
KANTOOR ORANJESTAD

LA SOCIEDAD BOLIVARIANA TE ARUBA
PRESENTEERT:

rechtstreeks uit Mexico, de populaire Mexicaanse zangeres

CHELA RIVERO

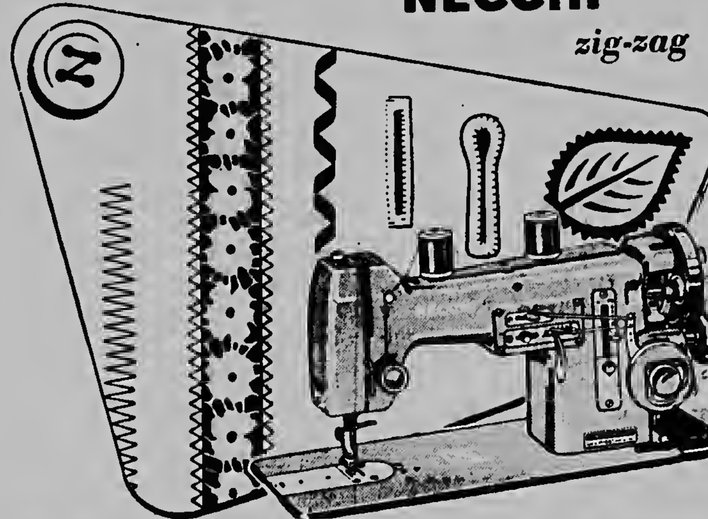
geaccompanieerd door de Mariachis „Aruba".

◆

Zaterdag 11 juni a.s. om 8.30 n.m.
PRIJS Fls. 3,50 PER PERSOON.

PA SOLAMENTE
Fl. 230.— (cash)
bo por cumpra e super marca
IMPERIAL
LIFT-A-TOP
STOOF DI GAS
ARUBA TRADING CO.

Come and see the NECCHI *zig-zag*



the home sewing machine that

sews
embroiders
sews on buttons
makes buttonholes
hems,
does blind stitching
works monograms etc.

The Necchi zig-zag is by far the handiest and most useful sewing machine. That's why Necchi is the most desirable machine in the world. Come and try the Necchi zig-zag for yourself. We will be happy to give you every possible information about this famous machine,

Phone or call on your

NECCHI

representative for a demonstration

GIBSON REFRIGERATORS

◆ BETTER REFRIGERATION
◆ LESS COSTLY TO OPERATE
◆ LOW IN PRICE
◆ FAVOURABLE CONDITIONS

VISIT OR CALL:

TEXAS FURNITURE STORE
EMMASTRAAT 6 ORANJESTAD
PHONE 1083



9-cubic-foot capacity! Many luxury features!
Big 60-pound freezer section. Big full-width crisper. Full-width shelves inside, in the door, in freezer. Butter and egg compartments. Handy dial defrosting. Automatic temperature control. Low, low price.

RCA Whirlpool

ONLY Fls. 46.50 MONTHLY
(and Fls. 100.— down)
MANSUR TRADING COMPANY

ODUBER & KAN INC.



RAPIDO y EXPERTO
Aruba Curacao

E articulonan di mihor ta jega promé na
KEES GROCERY N.V.
TEL. 1079-1918

C.A. VIS
Alablancastraat 12
Tel. 1398
—
Voor alle soorten verfwerk.
Vlug en goedkoop.

End Rheumatism While You Sleep

If you suffer sharp, stabbing pains, if joints are swollen, it shows your blood is poisoned by germs and acids and bad kidney action. Other symptoms of Kidney Disorders are Strong Cloudy Urine, Burning, Itching Passages, "Getting Up Nights," Backaches, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Headaches, Puffy Ankles, Circles Under Eyes, Lack of Energy, etc. Ordinary medicines can't help much—you must kill the germs ruining health. CYSTEX ends these troubles by removing the cause. Get CYSTEX from any chemist on guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

..Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 34

„Mi cielu, ta quico ta pasando, Bolkan? M'a hanja e expresion como si fuera bo mas tambe a cuminza ta sinti algu p'e mucha muhe ei".

Lord Bolkan a camna bai para contra un dje bentananan y a queda ta leun na kozijn; luz di solo a cai riba su semblante cu awor tabata parce masha hoben y inocente.

Y el a bisa na boz suave:

„Mama, parce mi ta quere cu bo ta bai lubidando cu un dia toch lo mester bini un heredero pa Mandrake?"

„Un tempu...... naturalmente", e marquesa a responde impaciente. „Pero no awor ainda. No tin tantu necesidad di esei ainda, Justin. Simplemente mi no por soporta e pensamentu di cu mi ta abuela". Y aqui e muhe a suspira profundo. „Oh, Justin, ohala cu nan por a saca un invento pa tene un hende hoben pa semper".

Tabatin un berdadera disgusto den boz dje marquesa ora cu el a pronuncia e palabra aqui, ma esaqui aparentemente no a comove e yiu. E marquesa a tira man cohe su spiel di man trobe y mientras e tabata mirando su cara den e spiel pa dunc testimonio cu ta en realidad el a bira bieu el a rek man cohe e botter di brandy.

Y lord Bolkan a observa:

„Brandy tampoco lo no haci bo mas hoben, mama!"

„Pero alomenos e ta haci mi sinti mi mas hoben", e marquesa a responde. „Y esaqui ta en realidad e bon brandy. Ta un paar di dia pasa......"

Lord Bolkan a interrumpie diciendo:

„Mama, por fabor! Spaar mi e detallenan, pasobra m'a bisa bo caba cu no ta importa mi na qui manera b'a hanja e bebida ei, pasobra esei ta bo mes asunto".

E mama a hari y visiblemente su bon bijs a regresa trobe.

„Querido Justin, caramba bo ta comporta bo ridiculo. Si mi n' tabata conoce bo mehor, anto lo mi tabata capaz di pensa cu ta un homber honrado bo ta cuminza bira".

Lord Bolkan a bula lamta y a cuminza ta camna bai bini den e cuarto y a queda para diriplente dilanti cama dje mama.

„Mi ta bai numa", el a bisa. „Nos ta duna un presentacion di circo awe mescos cu custumber?"

„Bo ta meen cu nos ta ricibi huespednan awe nochi?" e marquesa a informa. „Pero naturalmente. Duquesa di Dover ta bini despues di dinner cu un numero di huesped y un otro cantidad di oficialnan ta queda come.' El a aleha su bistanan foi e yiu, „Quizas cu denter di nan lo por tin un of otro cu por mustra interes pa bo noble hobencita. En todo caso lo mi percura pa e sali masha nechi bisti. Esei mi ta priminti bo".

„Quen mas ta bini?"

„Mi n' por recorda mi esei precisamente mas", e mama a duna pa contesta. Lo bini aqui pa dinner como 25 a 30 persona. Cuanto huesped e duquesa di Dover lo bini cune, esei mi n 'por bisa. Y Justin, pidi Dios pa mi gana algun awe nochi e anochi cu b'a bai Londen, m'a perde masha tantu".

Lord Bolkan su cara a obscurece.

„M'a bisa bo diferente bez caba, mama, cu cos no por sigui bai asina mas".

„Oho, esei ta solamente un fase numa", e marquesa a responde. „Mi suerte mester regresa trobe; quizas por ta awe nochi mes. Mi mester consulta madam Rossane pa mi tende cu streanan ta faborable pa mi awe".

„Madam Rossane? E muhe bruhera ta aqui ainda?"

„Si, Justin. E t'aqui te ainda. Casi mi n' por hanja mi mas sin dje. E ta yuda mi. Si mi no a scucha su consehonan quizas lo mi a perde mucho mas tantu".

„Soquetada", e marques a responde skerpi. „M'a bisa bo caba cu mi no ta desea e muhe ei mas den mi cas".

E marquesa a sonrei.

„M'a comprende bo bon, Justin? Den bo cas?" el a puntre.

E yiu a queda ta para ta mira su mama largu ratu den su cara y despues sin expresa ni un pia di palabra el a sali bai.

E marquesa a queda algun ratu pechu ariba drumi den su cusinchinan. Un ratu despues el a klap den su mannan. E mucha neger a bula bin para su dilanti pa e tende quico su maestra tabata desea.

„Bai yama madam Rossane immediatamente".

E mucha a corre bai p'e bai hiba e respondi y mientras el a sali e marquesa a bolbe bebe un glas di brandy mas. Y luego el a tene e piedra di diamanta di su renchi di tal manera cu e tabata ilumina den luz di solo.

Com bon ainda e tabata recorde e homber cu a regal'e e renchi aqui. E homber tabata stime desesperadamente, pero el a muri ya anjanan pasa caba. El a muri na India unda el a insisti pa bolbe redobla su fortuna pa e por a pone nan na pia dje marquesa. Ai, qui tristu tabata e recuerdo aqui...... E marquesa tabata sonrei pa su mes. Qui necio hombernan por tabata!.

Tabata huicioso di dje di a quita su mes completamente foi nan. Oro...... y solamente oro tabata unico cos cu tabatin balor p'e riba e mundo aqui. Y com? Cuantu cos lo e n' por a haci cu oro? Poder secreto! Aunque...... cu ultimamente cos a bai terrible malo p'e. Nada di suerte absolutamente. Un hende a camna drenta e cuerto y e marquesa a bira su cara. El a mira madam Rossane cu su cabeinan pretu, cu un nanishi grandi y krom manera lora y wowonan chiquito y pretu cu tabata lombra manera malbu.

Aqui no tabatin duda cu mester tabatin sanger di gitana ta corre den e muhe su benanan. E marquesa a sinja conoce den un cas secreto na Bonstreet, na unda rapido y ampliamente e tabata goza di reputacion. Damanan aristocrat tabata sconde anochi tapa cu velo tabata bai bishite y tuma su consulto y consecho; hungadornan profesional tabata implora su conseho.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Quico esaki ta?" „Bo sabi masha bon . . . drenta!"
2. „Ah! esaki tabata. . . . bo tabata cu bo amigo?" „E tabata su só!"
3. „Bueno, gordo. . . . bisa awor! Paquico bo tabata spiona nos?"



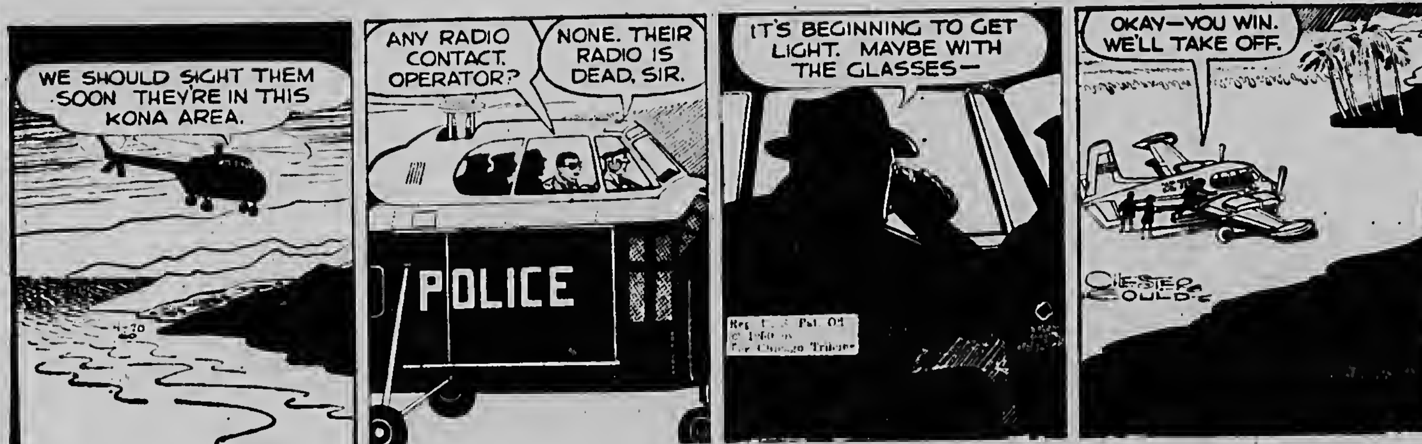
JUAN EL INTREPIDO

1. „Drenta. . . . . Tin bon noticia!" „Esakinan. ta esunnan cu ta busca e yanquinan cu a desaparece. . . ."
2. „Magnifico! Awor ta mi turno pa proba quen mi ta!"



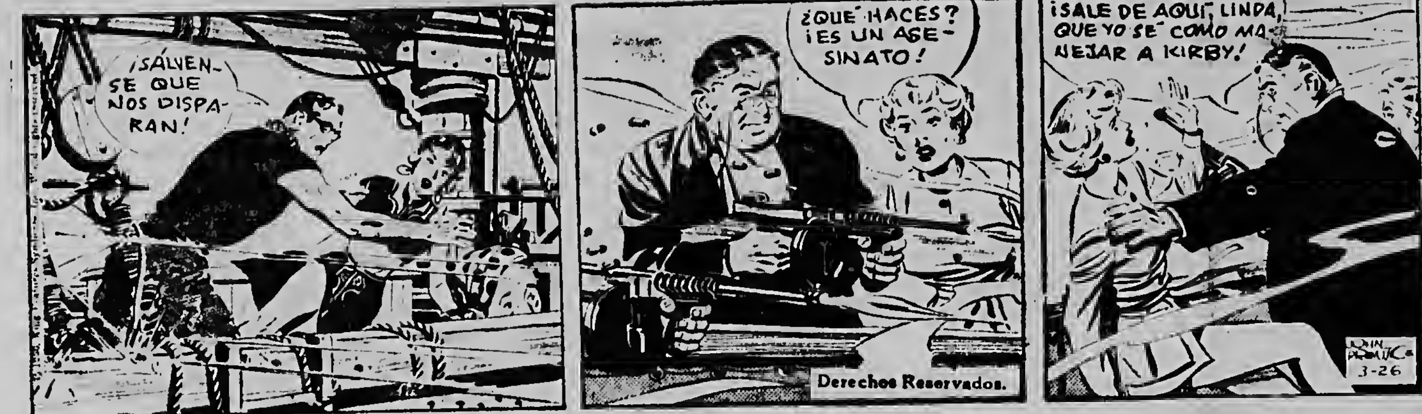
DICK TRACY

1. „Nos lo hanja nan na vista pronto. Nan ta den e area aki."
2. „Ningun contacto cu radio. operator?" „Ningun. Nan radio no ta funciona, senjor".
3. „Ta birando cla. Tal vez cu e verrekijker.
4. „O.K. — Bo a gana. Nos lo bay."



RIP KIRBY

1. „Cuidao, nan ta tira riba nos!"
2. „Quico bo ta haci, Bo ta un asesinato!"
3. „Sali di aki, linda, pasobra mi sa com mi mester anda cu Kirby!"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Monica, que hubo di manjan. . . . tennis y almuerzo. . . .?" „Cu mucho gusto. Derek!"
2. „Com ta amigo! Quico bo ta haci lamtá na e ora aki?"
3. „Wardando riba bo ora bo baha di cielo, pa bisa bo e motibo paquico nunca bo no ta sinti bo sigur ora bo ta traha pa Rondiye!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tabata mi idea, esun di linea papa Jones pasobra mi negoshi ta pa bende alimento enlatado. . . . ."
2. „Y ta falta di importancia cu bo no usa e receta di e biew ey?"
3. „Si. semper e producto mester ta puro y ta smaak bon!"



PEPITA

1. Papa, com bo tabata anda cu bo novianan di un banda pa otro den bo hubentud?" „Nos tabata viaha den trein, mi jiu".
2. Ha! Duna mi gana di bari!" Quico ta haci bo hari?"
3. „Pensando riba bo cu Don Juan y Casanova ta corteja den un trein!"
4. „Mi no tabata camna nunca cu eseynan." „Pa suerte!"



EMPATE DI ARUBA JRS vs. JONG HOLLAND

(Continuacion di pag. 3)

di atake e ta subi hunto cu partidarionan, mientras cu varios biaha ya e defensa di Aruba Jrs tabata bati, pero Fon ta surgi na ultimo momento pa desvia un shot of un pase.

Halftime a bai aden sin anotacion.

Segundo tempo

Tan pronto e wega ta cuminza atrobe Aruba Jrs ta hai den atake y ta Gochi Brion ta busca di sorprende cu un shot largo cu sinembargo ta bai directamente den man di keeper Balentien.

Cameron ta anota promer di wega

Apenas tres minuut biew e segundo mitad tabata ora cu Jong Holland ta anota e promer gol. Adelantando hopi e back Sambo ta ricibi un pase riba ala drechi y ta pone bon voorzet. Cameron cu un salto ta kop via lata pa e promer gol di wega. Indudablemente un bunita gol ya cu e bala tabata coloca den skina y completamente for di alcance di e portero di Aruba Jrs.

Cu a sake Aruba Jrs ta bai den atake cu ta resulta den un freekick. Gochi Brion ta cobrele y e cajenazo cu e ta pone ta dal contra di e poste di gol sin cu keeper Balentien ta hanja chens di move. Un potente y bon coloca shot cu a merece mihor suerte.

Cu penalty Aruba Jrs ta empata

Den di 6 minuut despues cu Fefe de la Nooy buscando di showoff ta perde e bala contra di Padu Gomez. E rechtsbuiten di Aruba Jrs ta rush bai aden su so, pero den doelgebied ta worde tumba door di De la Nooy. Referi Croes eerteramente ta fluit pa penalty, pero esaki no ta satisface e curazolenjonan, E promer den cuminza e largo protesta cu a sigi tabata Ga Bernardina, kende den mas di un ocasion ta pone man riba pecho di e referi ora cu esaki tabata dirigi su mes pa pone e bala na e punto di penalty. Henter e oncena di Jong Holland a rondona e arbitro protestando bao di tur forma. Un protesta den nos concepto sin base ya cu De la Nooy realisando cu ya e no por a kita e bala di Gomez a hak su pia visto tirando e alero drechi azul kara abao na suelo.

Referi Croes tabata tin tur razon cu su decision, pero nos ta hanja cu el a actua na e momento ey demasiado caballeroso cu e curazolenjonan cu a pone man ariba dje y cu a tira e bala for di veld. Un hungador, Sambo, kende el a ordena pa sali for di veld, luego el a perdona dunando e un chens mas. Nos no ta kere cu un arbitro mester permiti pa un hungador pone man riba dje. E hungador cu haci esaki mester worde retira mes ora for di wega.

E penalty luego a worde cobra door di Gochi Brion den bon forma empatando e wega.

Jong Holland ta baciendo honi esfuerzo na bolbe anota, pero sin logra. Den di 16 minuut un freekick contra di Vingal ta worde cobra door di Gochi Brion, E bala ta rebota contra di e murava cu e hungadornan di Jong Holland a forma y ta resulta den un scrimmage den doelgebied di Jong Holland. Na un dado momento Fon Paula ta ricibi e bala so dilanti di gol, pero na momento di shot e portero Balentien ta tene su pia strobando e. Un otro hungador di Aruba Jrs ta logra obtene e bala y ta shoot aden, pero un defensa di Jong Holland ta logra desvia e cuero. Un otro shot cu a sigi a bai directamente den man di keeper Balentien.

Un rato despues ta den gol di Aruba Jrs tin un momento peligrosisimo. Un voorzet for di links ta pasa over di e defensa di Aruba Jrs y vega cerca Fochi Jansen. Esaki di honi cerca ta shot durisimo, pero demasiado halto. Cu Jong Holland bayendo mas y mas den atake e partido ta continua, pero valientemente Aruba Jrs ta defendiendo.

E partido ta termina cu score di 1-1.

Ariba su mes e wega a laga hopi di desea, Aruba Jrs no a hunga manera nan a hunga contra di RCA. E figura destacante sinembargo mester worde saka for di e oncena di Aruba Jrs. Tabata e chikitin Fon Paula, kende a goza di e admiracion di un y tur na resultado den e sistema cu nan a durante henter e encuentro. El a dupone hunga. Jong Holland tampoco a duna un wega di gaba aunke un poco mihor cu di Aruba Jrs.

ORANJEBOOM DEN NOVENO A GANA SCHLITZ

(Di nos redactor deportivo)

O'STAD — Di e campeonato A a enfrenta otro dia Vierna anochi e novenanan di Oranjeboom y Schlitz. E encuentro aki tabata empata na cinco carrera for di e quinto inning.

Den e noveno despues di un single hit y un mal tiro pa segunda base, e hit di oro a worde conecta door di e largo Steve Ellis empuhando e carrera decisivo pa Oranjeboom. E partido a termina cu anotacion di 6 pa 5.

PETRONA & CROES
Dakota - tel: 1712—1639
Pa tur sorto di material pa verf

Y.M.C.A. A GANA NA CORSOW

(Di nos redactor deportivo)

O'STAD — E equipo subcampeon di basket di Aruba durante e weekend termina a hunga dos encuentro na Corsow resultando victorioso den ambos, E promer contra di Lightning nan a gana cu amplio diferencia di 60 pa 42. Dia Domingo nan segundo compromiso tabata contra di Dragons y e dragonnan a perde cu score di 25 pa 36. Asina YMCA a sali airoso di su premer dos matchnan pafor di nos isla.

ARUBA A GANA CORSOW DEN PING PONG

(Di nos redactor deportivo)

O'STAD — Durante e weekend tabata tin encuentronan di pingpong entre Aruba y Corsow tanto masculino como femenino. E damanan di Aruba cu pa promer biaha ta hunga den otro forma cu den campeonato local a perde cu score di 8 pa 2.

E encuentro masculino a termina e promer dia 6 pa 5 na favor di Aruba y e segundo dia 6 pa 4.

Aruba asina a bolbe mustra su superioridad den pingpong masculino riba Corsow. E equipo Arubiano tabata forma door di Mai Croes Jr., Cholan Jacobs y Emiliano Jansen.

VIANA'S Y O SO GRAPE A A GANA WRIGLEY'S Y U.S. KEDS

(Di Nos Redactor Deportivo)

O'STAD — E dos encuentronan di Little Leaugue hunga dia Domingo pasa den Wilhelmina stadion tabata tin e siguiente resultadonan. Den e promer Viana's a supera Wrigley pa amplio diferencia di nuebe carrera cu score di 10 pa 1.

E segundo partido a worde gana door di O So Grape contra di U.S. Keds cu score di 2 pa O. Den e wega aki e lanzador Poli Tromp di O So Grape tabata lanzando un no hit no run te den e sexto inning, ora cu despues di un base por bola, el a permiti e promer hit contra su lanzamentonan.

Ping Pong:

ARUBA A GANA Y PERDE UNO NA CORSOW

ORANJESTAD — E week-end cu a pasa tabatin weganan di e anual campeonato inter-insular di ping pong entre Aruba y Corsow. E anja aki e weganan a tuma lugar den Kransgebouw na Corsow. Diasabra anochi e caballerosnan di Aruba a empata cu esnan di Corsow (5-5). Diadomingo mainta e damasnan di Corsow a demostra nan superioridad na esnan di Aruba derrotando esakinan cu nada menos cu 8 pa 2. Pero diadomingo anochi e caballerosnan di Aruba a saca cara y derrota esnan di Corsow cu 6 pa 4.

E tenistanan di mesa cu a haci e trip pa Corsow ta: (damas) Kitty Bongaerds, Elvira Goeloe, y Betsy Orman. E caballeronan ta: Mario Croes Jr., Cholan Jacobs, Emiliano Jansen y Tunny Wilson, Como lider di e equipo a bai senior Vincent Thomson. E trio di Corsow (caballeros) a worde forma pa: Bakhuis, Vlieg y Korff de Gidts.

RESULTADONAN DI NOS FUTBOL

A-klasse

ORANJESTAD — Den e clase aki La Fama di Savaneta a derrota S.C.A di Paradera cu 3 pa 2 diahuebs anochi den Stadion.

Diadomingo atardi den Sportcentrum Noord Riverplate di Madiki a vence Trappers di Santa Cruz cu 2 pa 0. E mesun atardi ey den Stadion Tropical a sali victorioso ariba Estudiantes cu 3 pa 0.

B-klasse

Federation F.C.—Unidos	2-2
Dos Caminos—Universal	1-1
East Star—Juventud Millionarios	2-4
Britania—Jong Holland	3-1

Reserve Klasse I

Bubali S.C. II—La Fama II	2-3
Jong Aruba II—ASCA II	3-1

Reserve Klasse II

Dos Caminos II—Vitesse II	2-7
Mariniers II—Estudiantes II	3-5
Union II—Unidos II	5-0

Junioren

Union Juvenil Noord—Jong Aruba Jrs.	1-1
RCA Jrs.—Brazil Jrs.	3-2
Riverplate Jrs.—Rapid Jrs.	0-2
Britania Jr.—Hollandia	0-0
Estrella Jrs.—Aruba Jrs.	5-0

ATENTADO ARIBA BIDA DI CHE GUEVARA A FRACASA

MIAMI (Florida) — Diabiernes nan a informa cu diahuebs anochi nan a trata na kita bida di e medioc argentino Ernesto (Che) Guevara, un di e tenientenan di mas importante di Fidel Castro, E atentado aki sinembargo a fracasa. E mesun fuentenan cu ta confirma e noticia aki riba, ta informa tambe cu e acusadonan, miembronan di un organisacion anti-fidelista jama „La Cruz", a mata e ajudante di Guevara, capitan Acosta Cordero.

E atentado ariba bida di Guevara a tuma lugar den e provincia Marianao, na unda e auto di Guevara cu tabata conduci pa Cordero a corre drenta den un trampa. Guevara no tabata den e auto cu a worde destrui, Dos otro persona a worde herida. Acosta Cordero tabata segundo comandante di e forti La Cabana y tambe director di e diario comunista di Santa Clara.

Ir. Jan Willem Jonkers a muri na Rotterdam

ROTTERDAM, 7 juni. — Awe tardi a muri na Rotterdam sr. ir. Jan Willem Jonkers, miembro di hoofddirektie di OGEM (Gasmaatschtppij).

See the great
AUSTIN
commercial range
at
WARENHUIS v. d. REE
LA VICTORIA
Distributors

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd In 24 Uur

Lijders aan krachtsver lies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

De N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" geeft met leedwezen kennis van het overlijden van de heer

Ir. J. W. JONKERS

in leven directeur van de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitmaatschappij te Rotterdam.

Aruba, 7 juni 1960.

cool idea... air condition now!